

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jej książęta w jej obrębie są jak wilki rozrywające zdobycz, aby rozlewać krew, niszczyć dusze,* po to, aby czerpać niegodziwy zysk.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jej książęta są jak wilki chciwe łupu, żądne krwi, niszczące ludzi, tylko po to, aby czerpać niegodziwy zysk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jej książęta pośród niej są jak wilki rozdzierające zdobycz, rozlewające krew i tracące dusze, aby zdobyć nieuczciwy zysk.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Książęta jej w pośrodku jej są jako wilki chwytające łup, wylewający krew, tracący dusze, udawający się za zyskiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Książęta jej w pośrodku niej jako wilcy łapający obłowy na wylewanie krwi i na tracenie dusz a na szukanie zysków łakomie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywódcy pośród niej są jak wilki rozdzierające zdobycz; rozlewają krew, zabijają ludzi, aby osiągnąć niesprawiedliwe zyski.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jej wodzowie to wilki drapieżne, przelewają krew, niszczą życie ludzkie, aby osiągnąć zysk.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego książęta byli w nim jak wilki, które rozszarpują zdobycz, aby przelać krew; pozbawiali życia, żeby osiągnąć zysk.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jej książęta byli jak wilki, które chwytają zdobycz: przelewali krew, pozbawiali życia dla zdobycia bogactw.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jej dostojnicy są w niej jak wilki, które rozrywają zdobycz, rozlewając krew, odbierając życie, aby zdobyć nieuczciwy zysk.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його володарі посеред нього як вовки, що розхапують грабунок, щоб вилити кров, щоб надміром мати надмір.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wewnątrz niej panowie – niby wilki, co rozszarpują zdobycz; gotowi przelewać krew oraz zagubić dusze, by tylko zdobyć zysk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jej książęta są pośród niej jak wilki, które rozszarpują zdobycz, przelewając krew i wytracając dusze, aby ciągnąć niesprawiedliwy zysk.

¹⁾ niszczyć dusze : brak w G.

²⁾ <x>430 3:3</x>